

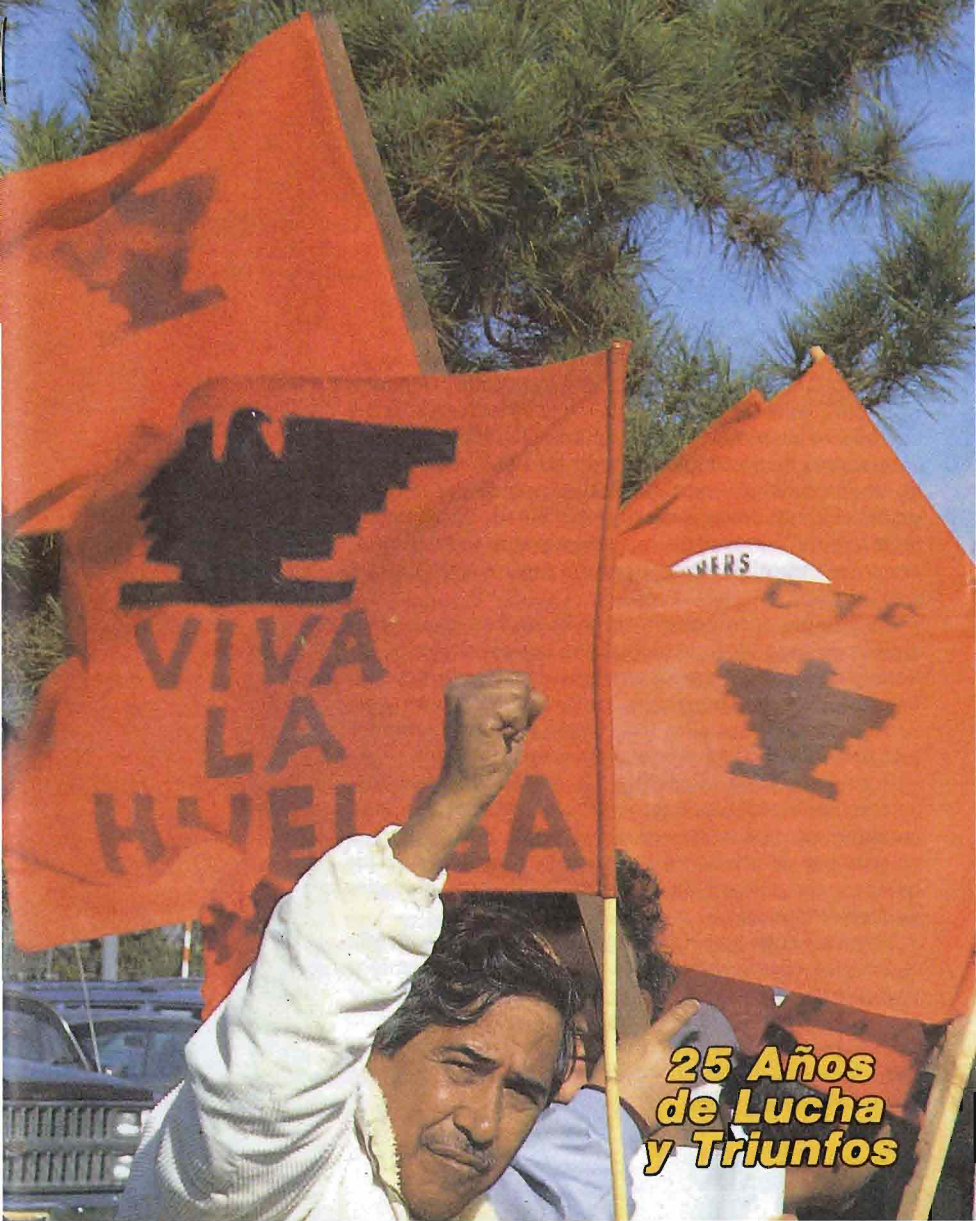
EDICION ESPECIAL

EL MALCRIADO

Edición Bilingüe

35c

May 1987



**25 Años
de Lucha
y Triunfos**



Nosotros lo Logramos

Así como nosotros preparamos esta edición de *El Malcriado* también estamos poniendo el toque final para celebrar el 23 de Mayo, el 25 aniversario del nacimiento de nuestra Unión (marzo 31, 1962).

Nosotros hemos dedicado todo este *Malcriado* como un acontecimiento trascendental capaz de parar firme un día el llanto desesperado de la felicidad, "nosotros lo lograremos," si nosotros logramos lo que todo el mundo creía imposible. Nos organizamos, nos unimos y vencimos.

La palabra "nosotros" también incluye a nuestros amigos de todo Norte América que nos ayudaron en los tiempos difíciles. Tampoco olvidaremos cada centavo con que ellos contribuyeron, cada uva que no se comieron cada paso que ellos marcharon y con cada minuto que nos dieron en las líneas de piquete.

Pero sobre todo la palabra "nosotros" los incluye a ustedes. A ustedes que se unieron al sindicato cuando escasamente tenían dinero para pagar sus cuotas; a ustedes que se unieron a las huelgas, a la líneas de piquetes, para unirse al boicoteo en las grandes ciudades de Norte América.

Y fué la fé que ustedes tuvieron en la causa, la valentía con que ustedes se enfrentaron a los poderosos enemigos de esa época, la disposición de sacrificio por otros lo que hizo posible que la Unión dominaria con éxito.

Ustedes saben que podemos enfrentarnos a todo en los años venideros y vencer. Nosotros lo hicimos antes y lo volveremos hacer. 🍌

Volumen 25, Numero 5

EL MALCRIADO

Mayo 1987

Revista de la
Unión de Campesinos de
América, AFL-CIO
La Paz, Keene, CA 93570

Consejo Ejecutivo Nacional:

Presidente:
César E. Chávez
Secretario-Tesorero:
Peter Velasco
1ra. Vice-Presidente:
Dolores Huerta
2do. Vice-Presidente:
Frank Ortiz
3er. Vice-Presidente:
David Martinez

Miembros:

Arturo Rodríguez
Arturo Mendoza
Oscar Mondragón
Ben Maddock

Editor:

César E. Chávez

Editor Asociado:

Ben Maddock

Escritores:

Javier Cantú
Marvin Cortner
Padre Ken Irrgang

Fotógrafo:

Victor Alemán

Director de Producción:

Paul Chávez

La Unión de Campesinos de América fue fundada en Delano, California en marzo del año de 1962.

© 1985 Unión de Campesinos de América, AFL-CIO. *El Malcriado* está registrado en la Oficina de Patentes y de Marcas Registradas de los Estados Unidos. Toda correspondencia debe ser dirigida a:

El Malcriado
P.O. Box 62, La Paz
Keene, CA 93570

EL MALCRIADO (ISSN 0731-0323) is published monthly for \$5 per year by the United Farm Workers of America, AFL-CIO, Old Highway 58, La Paz, California 93570. Second-class postage is paid at Keene, California.

POSTMASTER: Send address changes to EL MALCRIADO, La Paz, California 93570.



En todos sus años de organizador, César ha aprendido que la mejor fuente de esperanza y poder es la gente. Y la gente ha aprendido que al unirse a la UFW les da el poder de controlar sus propios destinos y que el luchar por la justicia social es una de la formas más profundas de afianzar la dignidad humana.

La Visión Se Vuelve Realidad

Cesar Chavez founded a union for farm workers 25 years ago to put an end to the exploitation of his brothers and sisters in the fields.

Many had tried before him and failed to change agriculture's system of labor. But with vision and an intense commitment to nonviolent struggle, Cesar Chavez and the UFW went on to win contracts for workers and bring justice to the fields.

Despite the millions of dollars spent by growers, "La Causa" has progressed and has uplifted thousands of farm workers from poverty, injustice and despair. The UFW will survive another 25 years and more. The UFW can never be driven from the fields nor excised from the hearts and minds of those who have contributed to its history.

Si se puede!

Hace 25 años César Chávez fundó la Unión de Campesinos para

poner fin de abuso y explotación a trabajadores del campo.

Muchos lo habían intentado antes y fracasaron. Cambiar el sistema laboral en la agricultura no era nada fácil, pero nuestro lider César, lo logró con empeño, duro trabajo, perseverancia; y con la visión del "movimiento no violencia" conquistó para la Unión exitosos contratos, lo mismo que la justicia tanto deseada.

A pesar de que los rancheros gastan millones de dólares para que la Unión fracase; La Unión de Campesinos ha progresado enormemente. A miles de campesinos los ha sacado de la pobreza, la injusticia, desamparo y desesperación.

La Unión de Campesinos tiene una trayectoria firme y sólida, no podrá ser sacada de los campos, ni de los corazones y mentes de los campesinos que tanto han luchado y contribuido para su existencia.

Porque más que un sindicato, es una causa social. ¡Si se puede! 🍌



La agricultura en California depende de una mano laboral preparada para escardar, podar, irrigar y cosechar los productos agrícolas. En el pasado, trabajadores migrantes, como los fotografiados abajo, llegaron al "Estado Dorado," provenientes de áreas económicamente deprimidas, dentro de Estados Unidos en busca de empleos, pero sólo encontraron más desempleo e injusticia.



After the completion of the transcontinental railroad, California growers reduced wheat production and began growing fruits and vegetables for lucrative eastern markets. To do this, they needed a vast reservoir of cheap labor, which they found first in the laid-off Chinese railroad workers and later in waves of Japanese, Filipinos, and Mexicans they lured to California to harvest their crops. On the stooped backs of farm workers and the stunted growth of little children, growers rose to wealth and power. 🌱

Cuando los padres campesinos migrantes no pueden encontrar trabajo, los niños son los que sugren primero la mala nutrición y las enfermedades causadas por la pobreza, las condiciones malas de vida y la falta de atención médica.



Cuando los padres campesinos no podían ganar un sueldo decente por su trabajo en el campo, los niños tenían que ayudar con el ingreso familiar o andar con hambre. Para los niños migrantes, el ir a la escuela es una cosa secundaria ya que tenían que trabajar en los campos para asegurar la sobrevivencia familiar.



El malbado cortito, simboliza la explotación y la justicia sufrida por los campesinos. Esta herramienta causó serios daños a las espaldas de los campesinos y algunos rancheros todavía obligan a los trabajadores a que lo usen a pesar de su prohibición de la Suprema Corte de California en 1975.

Labor Archives/Wayne State University

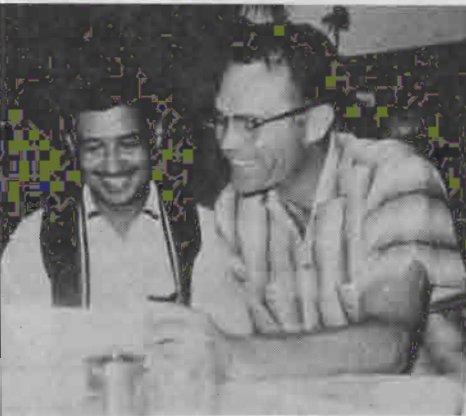


In the early 1960s, the San Joaquin Valley's fields were filled with unnoticed teaching, learning, talking, organizing, conventioning and acting that all of a sudden erupted with the cries of "Huelga!" and "Viva La Causa!" Farm workers walked out of the fields: "El Malcriado," at last, had risen up against its tormentors. 🇺🇸

Arriba, los organizadores del CSO César Chávez, Blaz Días, Philip Burton, Tony Ríos y Helen Chávez con el Gobernador Pat Brown firmando la ley de pensión en 1961.



A la izq. César Chávez y Fred Ross Sr., ambos en la Organización de Servicios Comunitarios, discuten sobre la estrategia de organización. Fred reclutó tanto a César como a Dolores Huerta en el CSO y les enseñó las técnicas de organización. Abajo César y Helen Chávez enfrente de su hogar en la calle Kensington en Delano junto con 7 de sus 8 hijos; este es el lugar donde la asociación nacional campesina nació.



A la izq. Dolores Huerta registra a los delegados a la primera convención de la NFWA la cual se realizó en un teatro abandonado en Fresno el 30 de septiembre de 1962. En 1966 y durante la primer huelga de la uva (abajo) miembros de la NFWA y los campesinos filipinos afiliados a la AFL-CIO se unieron a formar el comité organizador campesinos (UFWOC).



Cowles Communication

George Ballis

Los trabajadores despliegan letreros de huelga durante la primer huelga de la uva. El tercer hombre de la der. es Manuel Uranday un miembro de la NFWA.





A la izq. está Luis Valdez, el organizador original y fundador de el Teatro Campesino. Este grupo de teatro, compuesto por campesinos, se presentó en los campos, juntas sindicales, líneas de piquetes, campos escolares y en las ciudades donde se boicoteaba para organizar y promover la justicia social para los campesinos.

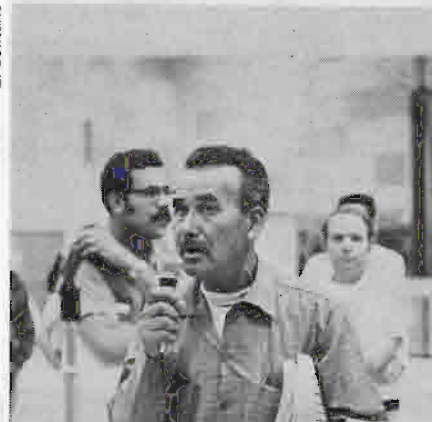


Labor Archives/Wayne State University

Arriba, Walter Reuther, presidente de la UAW marchó con César en Delano Diciembre de 1965. A la izq. del compañero Reuther está Larry Itliong, líder de la AWOC. Cuando el compañero Reuther estaba en Delano brindó su ayuda económica a los huelguistas. A la der., campesinos leen El Malcriado la voz oficial de la UFW, publicación que empezó en 1964.



El Solitario



George Ballis



En 1966 después de la audiencias de subcomité del senado de los E.E.U.U. en Delano, este campesino, arriba, marchó a Sacramento con César Chávez. Esta marcha tomó 25 días y se realizó para fortalecer la no violencia y construir la fuerza de la Unión. A la izq., José S. Cortez, un organizador de la Unión. Abajo, César Chávez, toma una fotografía a campesinos y organizadores del boicoteo en Milwaukee.



Time Inc.

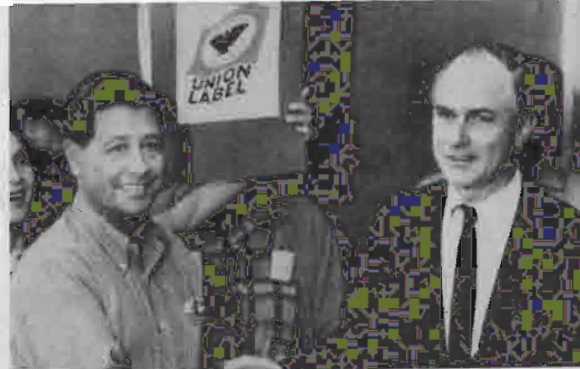


Arriba, William Kircher (izq.), César y Leroy Chatfield, primer administrador del Plán Médico en la Unión, estudia el futuro de la UFWOC con la AFL-CIO. Arriba a la izq., apoyadores forman una línea de piquete en una de las ciudades del boicoteo. A la der. un camión lleno de apoyadores de la UFWOC se prepara para irse a Nueva York para unirse al boicoteo de la uva. Abajo, César recibe la comunión el 11 de marzo de 1968 en una misa en Delano donde paró su ayuno de 25 días. A la izq. de César está el senador Robert F. Kennedy y la esposa de César, Helena. A la der. está su mamá Juana Chávez.



Labor Archives/Wayne State University

United Press International



A la izq. Lionel Steinberg de la compañía David Freedman en Coachella y César Chávez después de firmar un contrato el primero de abril de 1970.



Cris Sanchez

Arriba la firma de un contrato en Delano el 29 de junio de 1970 con el rancharo John Giumarra Sr. a la izq. de Giumarra están César y Larry Itliong y parado William Kircher; a la der., de Giumarra se encuentra John Giumarra Sr. A la der., trabajadores triunfantemente cargan cajas de uvas con el cello de la Unión de la compañía Elmco Vineyard.



The first contracts had barely been signed before there was a strong smell of conspiracy in the air. While the Teamsters and growers bargained away farm worker rights to their own mutual satisfaction, farm workers went back to the picket lines and a defiant Chavez went to jail. 🇺🇸



Cris Sanchez

Bob Fitch



Cuando los rancheros firmaron los contratos con los Teamster en el verano de 1970, César, arriba, encabezó una protesta contra lo que él llamó "Una gran traición contra las aspiraciones de aquellos que sacrificaron sus vidas para hacer ricos a los rancheros." A la izq. estan los piqueteadores quienes protestan la conspiración ranchero-Teamsters. Abajo a la izq. una mujer huelguista sostiene una imagen de la Virgen de Guadalupe. Abajo a la der., César, junto con mujeres huelguistas, hablan a la prensa acerca de su desafío a una orden contra la realización de la línea de piquete de la compañía Bruce Church.

Cris Sanchez



The California Farm Bureau, stunned by what farm workers had already accomplished by means of nonviolent marches and boycotts, managed to get Proposition 22 placed on the 1972 ballot to declare secondary boycotts illegal. But because of the Bureau's widely publicized fraud, Californians soundly rejected Proposition 22. 🇺🇸



Cris Sanchez

Glen Pearcy



Glen Pearcy



Arriba, trabajadores realizan una Vigilia afuera de la carcel de Salinas donde César fue encarcelado desde el 10 diciembre al 24 de 1970, en protesta de una orden contra la realización de una línea de piquete en la compañía Bud Antle. En medio, campesinos protestan en el Condado de Kern contra la proposición 22, patrocinada por el Bureau Agrícola. Izq., trabajadores también protestan en Salinas contra la legislación.



In Florida, farm workers celebrated their new contract with Coca-Cola, and then, only weeks later, mourned the death of young Nan Freeman, the union's first martyr. In Arizona, the struggle included melon worker strikes, Cesar's long fast, and the delayed victory of an exhausting recall campaign. 🇺🇸



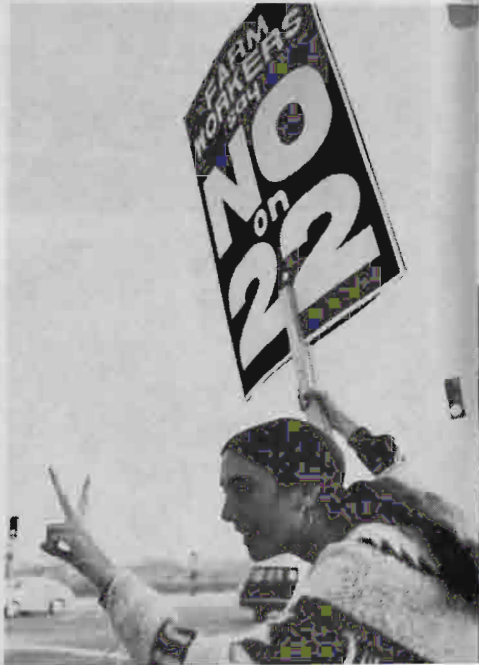
Joseph G. Hatkey

A la der. se encuentra Nan Freeman, una estudiante quien fué atropellada provocando su muerte en una línea de piquete en la compañía azucarera Talisman en Belle Glade, Florida el 25 de enero de 1972. Contaba con 18 años edad y es la primer mártir de la Unión.



En 1972, la UFW estendió el boicoteo a las tiendas Safeway, la cual historicamente ha conspirado con los rancheros para explotar a los campesinos. Abajo, un apoyador lleva a las calles la protesta a la proposición 22.

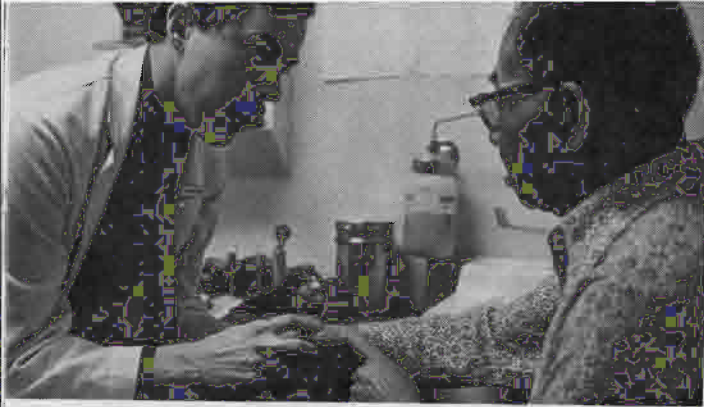
Glen Pearcy



A la izq., César y el Vicepresidente de la Coca-Cola William Kelly se estrechan las manos después de firmar el primer contrato de la Coca-Cola en Florida, a principios de 1972. Abajo, en Yuma, Arizona, los huelguistas del melón muestran su apoyo para César y la UFW, durante el llamado "ayuno de amor" que mantubo César, como protesta en contra a la legislación antisindical.

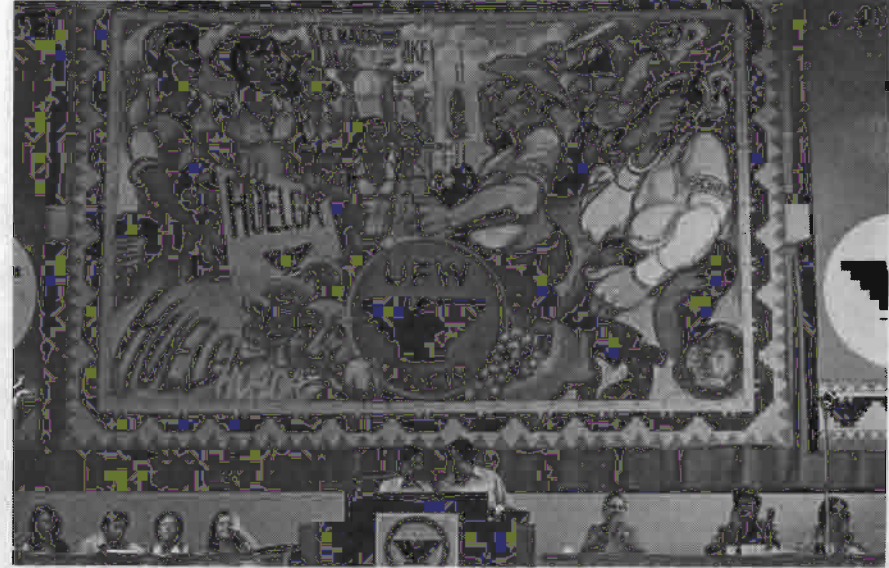


Arriba, Pete Velasco actual secretario-tesorero de la Unión, dirige a los piqueteadores contra la proposición 22 en frente de la oficina del Bureau Agrícola en el Valle de San Joaquín.



A finales de 1972, la UFWOC abrió una clínica médica 24 horas al día para los campesinos en Delano en los 40 Acres.

La UFWOC recibió su diploma de afiliación a la AFL-CIO el 23 de septiembre de 1973. A la der., César acepta el diploma del presidente de la AFL-CIO George Meany mientras el Monsignor George Higgins observa. Abajo, campesinos piquetean en el valle de Coachella después de que salieron en huelga el 16 de abril de 1973; después que los rancheros firmaron contratos de cuatro años con los Teamsters.



En septiembre de 1973, la UFW realizó su primer convención Constitucional en Fresno, donde 346 delegados representaron a 60,069 trabajadores, provenientes de California, Arizona y Florida.

By 1973, despite the millions of dollars that growers spent to defeat the UFW, thousands of workers had benefitted from unionization. For those with UFW contracts, better wages, shorter hours, a grievance procedure and safer working conditions were guaranteed. For non-union workers, there was hope that they too would someday be organized.

With the UFW, workers had a means to safeguard their jobs and negotiate their wages — perhaps for the first time in their lives. 🌱



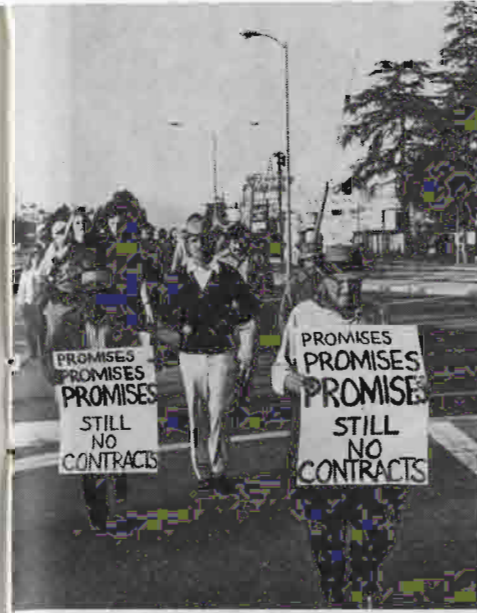
V. Olguin



Arriba, César firma un contrato con Anthony Guich de la compañía Pik'd Rite que cultiva fresas, en noviembre de 1973. A la izq., la delegación de Florida en la Primer Convención Constitucional.



Bob Fitch



On April 16, 1973, farm workers struck the Coachella grape growers who had signed Teamster contracts instead of renegotiating with the UFW.

When Arvin and Delano area growers signed with the Teamsters in late July, farm workers struck that area also.

Because of Teamster goon squads, the stage was set for violence which ended in the brutal deaths of two farm workers. The first was Nagi Daifullah. ❄️



Estos piqueteadores arriba y a la der., representan el creciente número de trabajadores disgustados por la negativa de los rancheros al negociar en buena fé con los campesinos. Los campesinos deseaban una "declaración de derechos" que les permitiera tener elecciones libres y justas, y un sindicato de preferencia. Abajo, a la izq., está Nagi Daifullah un emigrante campesino árabe quién fué asesinado por un sherife del condado de Kern, el 14 de agosto de 1973. A la der., árabes protestan en Detroit, Michigan, para que se realice una investigación honesta del asesinato de Nagi.



En junio de 1974, los oficiales de la UFW y sus miembros, inauguraron el asilo Agbayani en los 40 Acres. A la izq. Ricardo Chávez, hermano de César está en el fil organizando a los campesinos.

Glen Percy

A la izq. campesinos durante una junta anual de la Caja Popular de la UFW en Delano, el enero 1973.





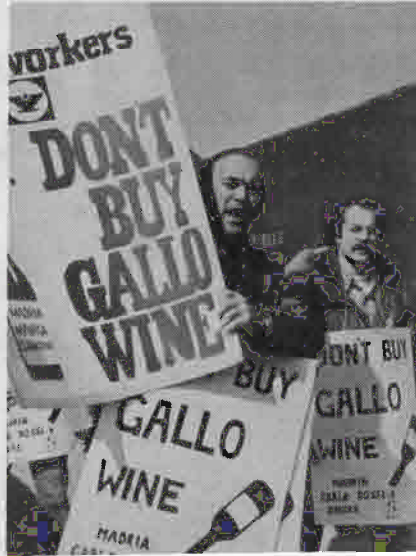
Sixty-year-old Juan de la Cruz, an early organizer in Arvin and one of the original DiGiorgio strikers, was killed on a picket line near Weedpatch on August 15, 1973, by a scab firing a pistol. Juan was the second worker to be killed in three days and the union's third martyr.

Shortly after Juan's death, the UFW called off the grape strike, choosing instead to concentrate its efforts on winning the boycott. 🌊

Cris Sanchez



Tan sólo dos días después de la muerte de Nagi, un esquiroel cerca de Arvin le disparo fatalmente al huelguista de la Unión de 60 años, Juan De La Cruz. Arriba, la viuda de Juan, Maximina, despide a su esposo querido. Abajo a la izq., los trabajadores muestran su coraje y espíritu antes de ser repreimidos por los sherifes. Abajo, apoyadores se unen a una línea de piquete para boicotear los vinos Gallo, un Compañía que tuvo contrato con la Unión, pero luego firmó cuatro años de contrato con los Teamsters.

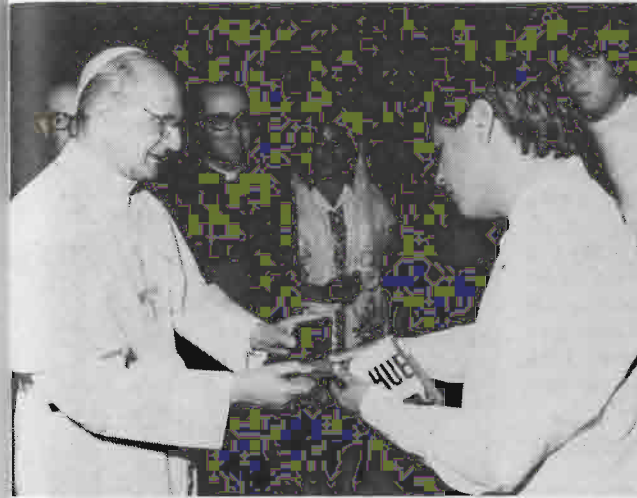


In September 1974, Cesar and Helen Chavez, accompanied by their son-in-law Richard Ybarra, went to Europe to promote the grape boycott. While there, Cesar had a private audience with Pope Paul VI, a meeting Cesar calls one of the highlights of his life.

The result of the trip: more support from European organized labor, and increased support by the Catholic Church. 🌊



Labor Archives/Wayne State University



César se reunió con campesinos franceses como parte de su gira a Europa, promoviendo el boicoteo de la uva de mesa. Cuando Viajo por Europa César tuvo una audiencia privada con el Papa Pablo VI. Acompañando a César — cuando el presentaba una bandera de la huelga — estaban su esposa Helen Chávez y Richard Ybarra.

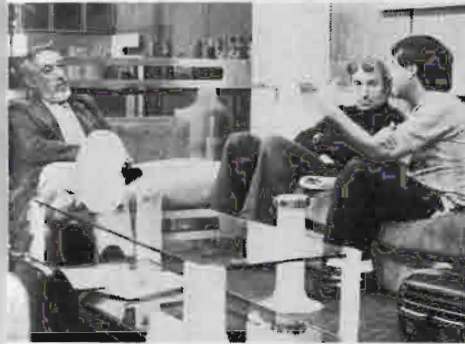
La AFL-CIO encabezó la organización laboral en apoyo a los boicoteos pasados de la Unión. Abajo, miembros de la AFL-CIO anuncian el boicoteo de la lechuga. A la der., miembros de la UAW se unen a una línea de piquete.



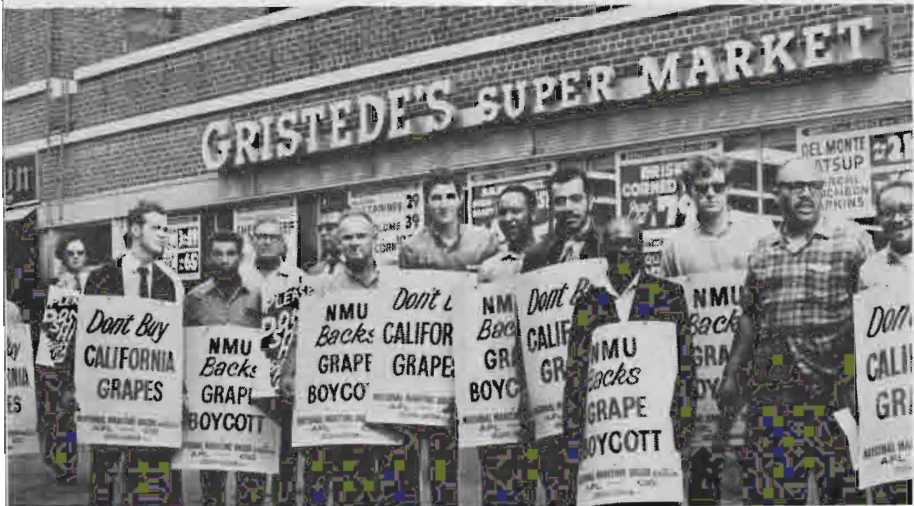


Bob Filch

Celebridades, artistas y activistas políticos han brindado apoyo generoso a la Unión todos estos años. Arriba a la izq. estan: los cantantes Joan Baez, y Taj Mäjal; Dorothy Day (sentada); el cantante Pete Seeger (al extremo izq.); el candidato presidencial demócrata George McGovern; la artista y activista Jane Fonda y Tom Hayden; y el actor Anthony Quinn (al extremo izq.).



Abajo a la izq., la Federación Americana de los empleados Estatales Municipales y del Condado se unen a una línea de piquete del boicoteo. Arriba a la der., el movimiento laboral de Atlanta ortorga su apoyo. A la der., la local 6 del Sindicato Internacional de los bodegueros y de los desembarcadores muestran su apoyo. Abajo, el Sindicato Marítimo Nacional de Nueva York ofrecen su apoyo afuera de un supermercado que venden uvas esquirolas.



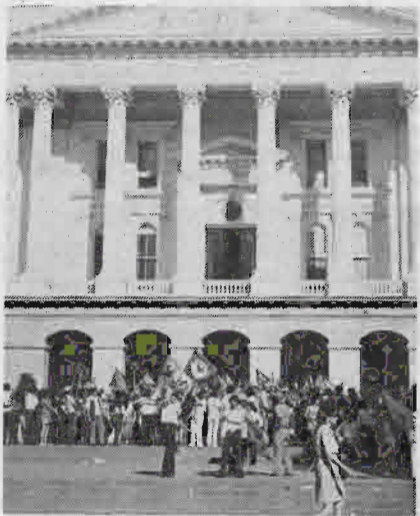


El gobernador Jerry Brown en una conferencia de prensa anunciando la aprobación de la Ley Laboral en 1975. Richard Alatorre está a la izq. de Brown y Robert De La Cruz esta a su derecha.

In 1975, under pressure from the UFW and amidst the cries for relief from growers and supermarket chains reeling from the effects of a tremendously successful boycott, California passed the historic Agricultural Labor Relations Act.

The ALRA, to be administered by a five-member board, was designed to protect the rights of farm workers to associate freely, to self-organize, and to vote in secret representation elections.

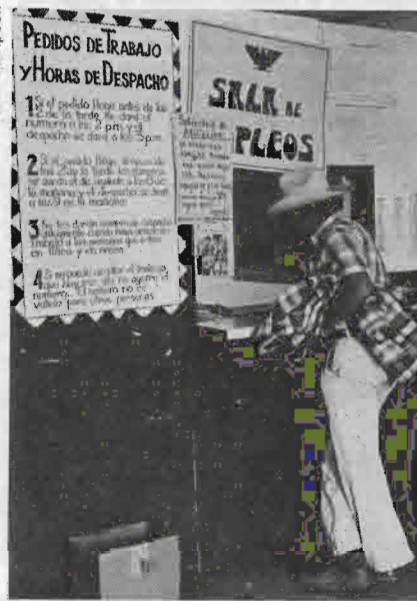
A la der., los campesinos manifiestan su apoyo en el Capitolio de Sacramento a la aprobación de la Ley Laboral. Abajo, un campesino y un niño durante la marcha de 1,000 millas decretadas por César para dar publicidad a los derechos de los campesinos.



Una vez que la Ley Laboral entró en vigor, los campesinos pudieron votar en elecciones para tener representación de la Unión, supervisada por agentes del estado. A la der., los organizadores entran a un campo de lechuga en Salinas para distribuir literatura de la Unión y hablar sobre la UFW.

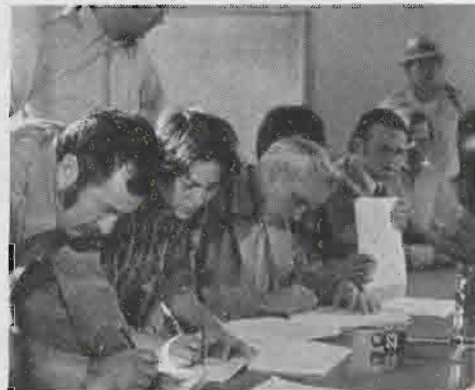


Neil Campbell



After the ALRA's passage, a certain measure of peace returned to California fields and vineyards. Farm workers with new contracts saw their wages rise and their benefits broaden. Farm workers could again seek justice for grower abuses through grievances and unfair labor practice suits. Other benefits of contracts as always included medical insurance, a hiring hall and pensions.

Otros beneficios de la Unión incluyen: sala de empleo que elimina el favoritismo; cobertura médica que desaparece los miedos de los campesinos de la enfermedades debastadoras; y los contratos que aseguran mejores y seguras condiciones de trabajo, sueldos altos y seguros de pensión.





Cathy Murphy

En 1976, amediados del primer año de su funcionamiento el Consejo Laboral se quedó sin dinero para conducir elecciones. Los rancheros dejaron de negociar y comenzaron a despedir a los activistas de la Unión. Los campesinos formaron líneas de piquete para ayudar a convencer a los legisladores a que refinanciaran al Consejo.

Los campesinos también ayudaron a darle publicidad a la proposición 14 una Ley que ayudará al financiamiento continuo del Consejo Laboral. Pero antes de la elección, el Consejo fué refinanciado y la proposición fué derrotada. Esta legislación le hubiera dado a los organizadores de la Unión más acceso a los campesinos. Hubiera obligado a los rancheros a pagar 3 veces más por daños por prácticas laborales injustas y hubiera hecho imposible enmendar la Ley Laboral, excepto por el voto popular.



Cuando el Consejo Laboral empezó a funcionar de nuevo, la UFW ganó más elecciones. A la der., un campesino de San Luis firma una tarjeta de autorización de la Unión. Abajo, la UFW realiza en 1977 su tercer Convención Constitucional.



En esta fotografía se encuentran los primeros graduados de la clase de negociación en el Centro Educativo Campesino Fred W. Ross en la Paz en 1978.

Chronology of Events

1962

Early in 1962, after studying previous organizing efforts among farm workers, Cesar Chavez concludes that farm workers could only be organized when they did it for themselves, with their own resources, sacrifice and leadership.

On March 31, the Chavez family decides to move to Delano, California, to begin organizing a farm workers' union. Cesar and his cousin, Manuel Chavez, begin organizing by holding house meetings all over the San Joaquin Valley, searching for those workers who would join them in the long, hard task of building a farm workers movement and union.

After six months of organizing, the newly formed National Farm Workers Association (NFWA) holds its first convention on September 30 in an abandoned theater in Fresno. At that meeting, farm worker delegates elect their own leaders, vote for an organizing program and establish a system of monthly dues.

1963

At a special convention in 1963, NFWA members establish the first farm workers' Credit Union in the country. Helen Chavez, Cesar's wife, becomes the Credit Union administrator.

Also in 1963, NFWA members begin paying union dues of \$3.50 per month, which entitles them to a Death Benefit program.

1964

In 1964, the NFWA establishes a new office, moving from the Chavez' home to Albany Street in Delano. This same year, *El Malcriado*, the official voice of the farm worker and the NFWA, is born.

The Farm Workers Organization in Tulare County, led by Gilbert Padilla and Jim Drake of the Migrant Ministry, merges with the NFWA.

1965

In May of 1965, rose grafters go on strike at Mt. Arbor Nurseries in McFarland, California. The strike is organized by NFWA and led by Dolores Huerta, who had begun her organizing with the Community Service Organization in Stockton in 1955.

Though the strike at McFarland does not win a contract, it does force up wages. The strike also gives the organizers an idea of what to expect in other strikes and how labor contractors and police would be used against them.

About the same time as the rose strike, farm workers living in the Woodville and Linnel labor camps protest against high rents with a march and a rent strike. This strike lasts through the summer and does much to educate farm workers that there is a union concerned with their economic interests.

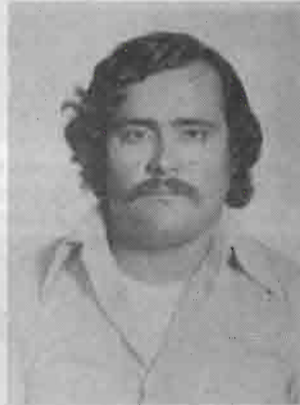
On September 8, Filipino grape workers, under the leadership of Larry Itliong, Andy Imutan and Pete Velasco of the Agricultural Workers Organizing Committee (AWOC), go on strike in Delano.

On September 16, the NFWA votes to join the grape strike and the members make a commitment to nonviolence. Shortly after the NFWA joins the strike, the California Migrant Ministry assigns Jim Drake and other staff to work full time in the grape struggle, triggering a three year conflict within the churches over their role in serving farm workers.

In the grape strike, 44 women strikers and church representatives, including Helen Chavez and Chris Hartmire, are arrested for shouting 'Huelga' to strike breakers.

On December 13 and 14, Protestant, Jewish and Catholic leaders visit Delano and request that growers negotiate with the workers. Walter Reuther, president of the

Rufino Contreras, el cuarto mártir de la Unión fue asesinado a balazos el 10 de febrero de 1979 en la compañía Mario Saikhon, durante la huelga de la verdura en el Valle Imperial. A la izq. esta la viuda de Rufino, Maximina Rosa y Julio César, uno de sus hijos.



On February 10, 1979, during the Imperial Valley strike, 28-year-old Rufino Contreras entered the Mario Saikhon fields near El Centro to talk with strikebreakers. Shots were fired and Rufino was hit in the face and fell to the ground. Those who had accompanied him to the field could not go to his assistance because of gunfire. Rufino died before an ambulance could reach him.

Rufino's killers were never prosecuted. In response to the violence and because growers refused to bargain, the UFW once again turned to the boycott in April. One target was Bruce Church, one of the largest lettuce producers and a vicious anti-farm worker company.



Como parte del boicoteo y la huelga a la lechuga de California, César fué a Cleveland, Ohio, el 11 de noviembre de 1979 para pedir a las comunidades que no compraran lechuga "Red Coach" un producto, de Bruce Church.

United Auto Workers, also visits Delano and pledges regular monthly financial support to the grape strike.

The NFWA then sends farm workers across the country to generate support for the first boycott against Schenley Industries, Inc., owner of the Schenley Ranch in Delano.

1966

Robert F. Kennedy comes to Delano with a Senate Subcommittee and joins in hearings on grape strike issues.

The day after the subcommittee hearings, AWOC, which is largely Filipino, and NFWA, largely Mexican, hold a joint pilgrimage from Delano to Sacramento to focus public attention on the grape strike and boycott. Rallies are held in each town and El Teatro Campesino, directed by Luis Valdez, performs.

On April 6, during the pilgrimage to Sacramento, Schenley recognizes NFWA-AWOC as the representatives of its workers. The boycott then shifts to the DiGiorgio Corporation where Mack Lyons, a black farm worker from Texas, led a strike.

During the DiGiorgio strike and after urging by William Kircher, the AFL-CIO's organizing director, the NFWA and AWOC merge into the United Farm Workers Organizing Committee (UFWOC).

On August 31, the American Arbitration Association sponsors a secret ballot union representation election at DiGiorgio. UFWOC defeats the Teamsters 530 — 331.

Ten days after the victory at DiGiorgio, the Perelli-Minetti workers in Arvin go on strike. Then the company signs a "sweetheart" contract with the Teamsters, without a union representation election. UFWOC then calls a boycott against all Perelli products and the stores that carry them.

Melon pickers at the La Casita Ranch in Texas then go on strike and march from the Rio Grande Valley to the state capitol in Austin.

1967

After almost 11 months of boycotting, Perelli-Minetti gives up its Teamster contract to UFWOC on July 10. The Teamsters and UFWOC sign their first jurisdictional agreement after the Perelli-Minetti strike and boycott.

During the summer, UFWOC signs contracts with Christian Brothers, Gallo, Almaden, Novitiate, Italian Swiss Colony and Paul Masson.

On August 3, 1967, UFWOC goes on strike against Giumarra, the largest table grape grower. In a counter offensive, Giumarra starts changing labels on his grapes to confuse the boycotters. The UFWOC responds with the idea to boycott *all* California table grapes.

As the boycott expands, Fred Ross and Dolores Huerta travel to New York to lead Delano strikers in organizing that city's farm worker support.

1968

In support of the strikers, New York City unions close off that city to grapes. The boycott spreads to the rest of the country. Eliseo Medina mounts a major campaign in Chicago and Marshall Ganz and Jessica Govea organize the boycott throughout Canada.

Cesar then fasts for 25 days to strengthen farm workers' commitment to non-violence. Robert F. Kennedy comes to Delano to join 8,000 farm workers and supporters and celebrates a mass where Cesar breaks his fast.

Robert F. Kennedy then runs for the Democratic nomination for president but is assassinated in Los Angeles.

UFWOC then names its medical plan for Kennedy and Leroy Chatfield becomes the plan's first administrator.

In July, the grape boycott receives its first major church endorsement when the

North California Council of Churches votes for a policy of selective buying of grapes.

Also in support of farm workers, the Massachusetts Board of Rabbis declares California table grapes to be "non-kosher."

1969

Cesar has a serious recurrence of back problems and from October 1968 to the summer of 1969, he leads the union from the bedroom of his Delano home.

But in September he regains his health and goes on tour promoting the increasingly effective boycott.

Forty Acres is dedicated to Roy Reuther, brother of Walter Reuther, the United Auto Workers president.

1970

The international grape boycott puts enormous economic pressure on growers. The Catholic Bishops' Committee, led by Bishop Joseph Donnelly and Monsignor George Higgins, brings grape growers and farm workers together for negotiations.

On April 1, two Coachella growers sign a contract with UFWOC. The contract covers three vineyards owned principally by David and Charles Freedman and managed and owned partially by Lionel Steinberg. The contract sets up a union hiring hall and provides safeguards for the use of pesticides.

By mid-summer, grape growers in Kern, Tulare and Fresno counties also sign contracts signalling the successful conclusion of the grape strike and boycott.

But as the grape strike ends, lettuce growers stampede to the Teamsters and sign contracts behind the backs of workers. Lettuce workers protest with marches and on August 24 launch the largest farm labor strike in history, involving 7,000 workers.

From December 10 to 24, Cesar is in the Salinas jail for refusing to obey a court order to stop the boycott against Bud Antle lettuce. Farm workers establish a 24-hour vigil outside the jail. Coretta King, the widow of Martin Luther King, Jr., and Ethel Kennedy, the widow of Robert F. Kennedy, visit Cesar in jail.

Part of the Salinas strike is won when Inter Harvest (today Sun Harvest), Pick N' Pack (today Pic'D Rite), Freshpick, D'Arrigo and Brown and Hill sign contracts with UFWOC.

1971

1971 is the year that UFWOC moves from Delano to La Paz, California. The national headquarters is housed in an old tuberculosis sanitarium.

The pro-grower American Farm Bureau Federation promotes state legislation to undermine the organizational efforts of farm workers and UFWOC. Richard Chavez, Jerry Cohen and other UFWOC leaders travel to Washington, Oregon and other states to fight repressive anti-union legislation. California farm workers meanwhile gather in Sacramento to fight similar legislative attacks.

In Washington state, hops workers go on strike.

1972

On January 25, Nan Freeman, an 18-year old college student is killed while walking the picket line with strikers at the Talisman Sugar Company in Belle Glade, Florida.

In February, Manuel Chavez gets a contract with Coca Cola in Florida after a spirited organizing drive. H.P. Hood and Sons, Inc., a major Northeast dairy firm, also signs a contract with the UFWOC for its Florida Citrus Division.

The National Labor Relations Board (NLRB) attempts to limit the effectiveness of UFWOC's secondary boycott. The Union responds with a national campaign focusing attention on harassment by conservative Republicans and the NLRB. Under political pressure, the NLRB withdraws its action.

Cesar fasts for 24 days in Arizona to protest anti-farm worker legislation and

UFWOC launches a recall campaign against Arizona's governor.

In order to provide health services to farm workers, the UFW opens a 24-hour clinic in Delano, the first of its kind and a forerunner of rural clinics around the country.

After a get-out-the-vote campaign by the UFW in California, Proposition 22, placed on the ballot by the Farm Bureau, is defeated by a 61 percent majority.

1973

In a serious threat to the union, a majority of Coachella Valley table grape growers refuse to renew contracts with the UFW. Instead, the growers sign contracts with the Teamsters. From Coachella to Modesto, wherever table grapes are grown, farm workers again go on strike.

With William Kircher in the lead, the AFL-CIO throws its support behind the UFW. Dozens of labor leaders join the strikers on picket lines and in jail cells.

On the picket lines, thousands are arrested and at least 200 are wounded from grower and Teamster violence. Two UFW members, Nagi Daifallah, an immigrant from Yemen and Juan de la Cruz, a 60-year-old veteran of the UFW, are killed. Cesar calls off the strike to avoid further violence.

On September 1, 500 farm workers leave for boycott cities across the nation after a dawn rally at Forty Acres. For many workers, it is their first adventure to the big cities. As they leave Delano, they fly the union eagle and have posters decorating their cars.

The UFW holds its First Constitutional Convention on September 21 in Fresno. At the convention, 346 delegates representing 60,000 farm workers from California, Arizona and Florida adopt a new constitution.

UFWOC becomes a full-fledged union receiving its charter from the AFL-CIO; UFWOC later adopts the initials UFW.

Toward the end of 1973, the National Conference of Catholic Bishops officially endorses the lettuce and grape boycotts. Catholic support around the country grows dramatically after the endorsement.

1974

In April, the AFL-CIO officially endorses the lettuce and grape boycotts. The Teamsters and growers begin to feel the pressure of organized labor as more and more unions support the farm workers. The UFW throws all its resources into the boycotts.

On September 16, Cesar and Helen Chavez go to Europe to promote farm workers and the boycotts. On September 25, Cesar and Helen have a private audience with Pope Paul VI in Rome.

Citrus workers go on strike in Yuma, Arizona, and there are more strikes in California's citrus, tomato, strawberry and melon industries.

Toward the end of 1974, the Agbayani Village, a retirement home for Filipino farm workers, is inaugurated in Delano. In November, Governor Edmund G. (Jerry) Brown is elected.

1975

On February 22, the UFW starts a 110-mile march from San Francisco to Modesto, headquarters of the E & J Gallo Winery. Other contingents of the march leave from Fresno and Stockton and converge on Modesto. One week later, the march ends in a rally close to Gallo's headquarters. Gathered are 15,000 UFW supporters and members.

Also in 1975, California passes the historic Agricultural Labor Relations Act, a law worked out by the UFW, California agribusiness and Governor Brown that provides free and fair elections to farm workers. The elections will be run by a state agency, the Agricultural Labor Relations Board (ALRB), comprised of five members.

Bishop Roger Mahony is named the first chairman of the ALRB and Leroy Chat-

field becomes one of its members.

Beginning on July 1, Cesar goes on a 1,000-mile California march to tell farm workers about their rights under the new labor law.

The Union holds its Second Constitutional Convention in Fresno.

After the new labor law is put into effect in August, the union wins its first election at Molera Packing, with the UFW getting 15 votes, with none for the Teamsters and none for "no union". The UFW wins twice as many times as the Teamsters in elections that cover more than 40,000 workers.

1976

In 1976, the UFW negotiates its first master vegetable contract with growers.

The ALRB runs out of money and emergency appropriations are voted down by the California Legislature. As a result, representation elections stop in California fields.

In response to the stoppage, the UFW and farm workers collect 729,000 signatures in 28 days to place Proposition 14 on the ballot in California to ensure funding of the ALRB and to protect it from amendments meant to weaken it. The legislature funds the law but voters reject Proposition 14, limiting UFW access to fields.

The UFW holds its first Political Convention.

The ALRB, with new funds, begins holding elections again. The Teamsters stop organizing pending negotiations on a jurisdictional agreement with the UFW. The UFW wins 11 of 13 union elections.

1977

Under the ALRB, the UFW embarks on an 18-month campaign to organize 100,000 workers in California which results in the UFW winning 33 of 40 representational elections.

The Teamsters and the UFW finally sign a five-year jurisdictional pact covering 13 Western states. The Teamsters withdraw from the fields and the UFW agrees to honor Teamster jurisdiction in canneries, cooling plants and packing sheds.

The UFW holds its Third Constitutional Convention in Fresno.

1978

Negotiators graduate from the first training session at the Fred W. Ross Farm Worker Educational Center in La Paz.

The UFW has its second Political Convention.

The UFW starts a major organizing campaign among Ventura County citrus workers.

1979

In January, lettuce growers reject good faith bargaining in favor of a seven percent position on wages. Lettuce workers go on strike in the Imperial Valley. The strike spreads with the harvest to Arizona, Central California and Salinas.

On February 10, UFW striker Rufino Contreras is killed by a foreman of the Mario Saikhon Company in the Imperial Valley when he tries to encourage scabs to join the strike. He is the fourth martyr.

Led by Bill Robertson and J.J. Rodriguez of the Los Angeles County Federation of Labor, unions in Southern California gather tons of food for the strikers and caravans carry the supplies to the Imperial Valley and then later to Salinas. Churches and unions from across the state join the campaign.

By August and September, Sun Harvest and many other lettuce growers cave in to the union and sign contracts.

Cesar Chavez begins another fast in Salinas dedicated to love and patience.

Following a massive farm worker march on Salinas, the UFW holds its fourth Constitutional Convention in Salinas.



Los hijos de los Chavistas continuarán la lucha por la justicia en los campos. El espíritu del águila negra no se perderá de sus corazones y mentes.

La Lucha Continúa

For farm workers and the UFW, victories are never secure and thus the struggle for justice never ends.

The UFW entered the 1980s with hope and optimism. That optimism was soon destroyed as California's historic labor law became useless when growers began to ignore ALRB decisions. Because of grower greed, more farm worker blood was shed and because of grower unconcern for the health of workers, many were poisoned by pesticides.

To counter the growing threat to workers, the UFW began another international boycott of California table grapes in July 1984. The UFW had no other choice.

The demands are clear: free-and-fair elections; good-faith bargaining by growers; and protection from dangerous pesticides for both farm workers and consumers.

The boycott will succeed and the rights and dignities of workers will once again be restored.

Para la Unión el campesinado la victoria se ha logrado luchando

contra el rancharo que siempre ha intentado destruir nuestra organización.

La Unión de Campesinos entró en la década de los "80s" con fe y optimismo, pero este optimismo desapareció pronto, cuando la histórica ley agrícola de California — por la que tanto se había luchado — dejaba de tener efecto por la cual los rancharos empezaron a ignorar las decisiones del Consejo Laboral.

Por la avaricia e indiferencia de los rancharos mucha sangre campesina fué derramada y muchos también, fueron envenenados con los pesticidas.

Para acabar con las amenazas a los trabajadores, la Unión de Campesinos no tuvo otra alternativa y en julio del 84 empezó otro "Boicoteo" internacional contra las uvas de mesa.

Las demandas de la Unión son claras: elecciones libres y justas; que los rancharos negocien en buena fe, y para los campesinos y consumidores, protección contra los peligrosos pesticidas.

El "boicoteo" tendrá éxito, y los derechos y dignidad del campesino una vez más será recuperado.



El 13 de febrero 1987 los trabajadores de Bruce Church en Yuma, Arizona, votaron unánimemente por la UFW en un elección de representación sindical. Los trabajadores de Bruce Church, arriba, celebran el triunfo. Abajo, trabajadores de Sam Andrews' cuentan los votos durante una junta de ratificación de contrato.

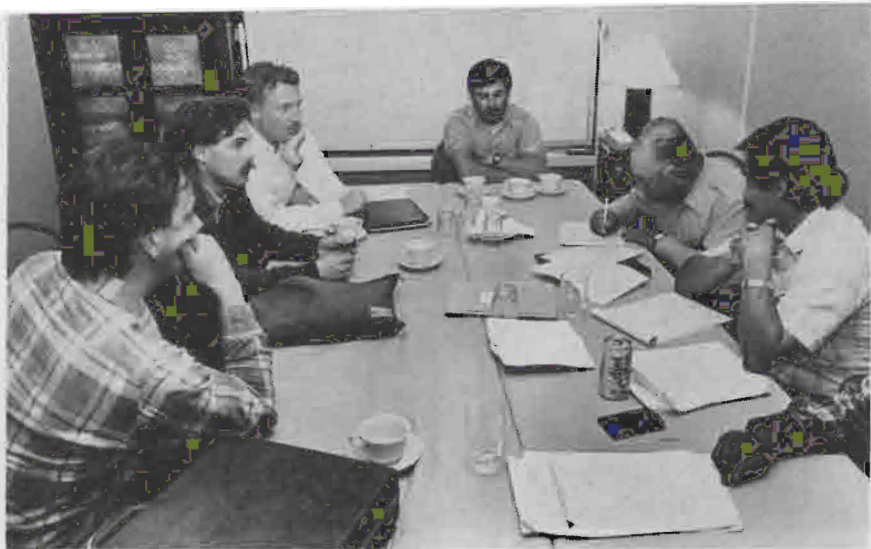
The struggle to win elections and obtain contracts, sometimes from notoriously anti-union companies, yielded better lives for farm workers not only in the fields but also in their homes and communities. They themselves could finally work in dignity and, with better wages and benefits, were able to give their children good health care and good education.

Farm workers also receive other social benefits as a result of UFW efforts: disability insurance for injury or illness; eligibility for U.S. Department of Agriculture surplus food commodities; burial insurance for UFW members; and eligibility to use the UFW Credit Union.



Gozando los frutos de su contrato y de su Unión los trabajadores de Coca-Cola de Florida vinieron a la octava Convención constitucional de la Unión del año pasado luego visitaron las oficinas centrales en La Paz.





Luciano Medellin y otros miembros del Comité de Base de Almaden dirigidos por Humberto Gómez, administrador de cosechas en Salinas firman con los rancheros de Glen Ellen, la continuación y reconocimiento del contrato para 300 campesinos de Almaden. A la der., miembros del comité de base y negociador de la compañía Montebello Rose dirigidos por Saúl Martínez, administrador de cosechas en Delano, firman un nuevo contrato en McFarland, California. Abajo, Karl Lawson, administrador de cosechas en Oxnard y el comité de base en Santa Clara Nursery firman un contrato.



Miembros de la UFW se informan con la lectura de El Malcriado, el cual en 1982 volvió a la luz. Arriba, Lupe Murguía está imprimiendo otro ejemplar de la revista. Con un contrato de la UFW, parejas como la que está a la der. pueden tener la mayor parte de sus gastos médicos cubiertos por medio del seguro médico RFK.



Con contratos los trabajadores tienen servicios sanitarios decentes y limpios, y agua potable en los campos, y también le aseguran al trabajador un lugar de trabajo seguro. A la der., Gregorio Pilotin (ya fallecido), recibe uno de los primeros cheques de pensión entregados por César.





Marcos Camacho y Chris Schneider se graduaron de abogados por medio del programa de educación legal de la Unión. Marcos y Chris prestan su juramento como abogados el 14 de julio de 1986, ante el juez Takasugi en una ceremonia en La Paz.



Arriba, Radio Campesina localizada en Woodlake transmite a seis condados en el Valle de San Joaquín con 19 horas de transmisión, 7 días a la semana. La estación está administrada por Cynthia Bell. A la der., los compañeros Jimmy de la Cruz and Ralph Woznicki operan el computador en La Paz, el cual a modernizado el funcionamiento de datos y de mercado tecnia.



Cathy Murphy

Debido a los bajos sueldos y a la falta de viviendas cómodas este campesino cerca de Phoenix, Arizona tiene que vivir en un huerto.

Bad living conditions continue to plague non-union farm workers in California, Arizona and Florida. Because of the lack of housing during the harvest season, many farm workers must find shelter along rivers, under trees, in vineyards or in holes in the ground. 🌧️



Las malas condiciones de vida causan un alto índice de infecciones y enfermedades entre los campesinos y reducen su tiempo de vida hasta los 49 años.





When George Deukmejian became Governor workers knew that the ALRA was doomed. Deukmejian repaid growers for their financial and political support by making anti-UFW appointments to the ALRB.

The ALRA has now become a tool for the further exploitation of farm workers. Without free-and-fair elections, farm workers cannot get into a position to negotiate with growers.

Regrettably, the murder of Rene Lopez showed only too well that the ALRA no longer worked. ❄️



René López, arriba, campesino de 21 años fue herido fatalmente después de votar por la Unión en una elección en la Lecheria Sikkema, cerca de Fresno el 19 de septiembre de 1983. René es el quinto mártir de la Unión. Arriba, la familia de René lamentan su pérdida. A la der., César dirige la palabra a 2,000 campesinos en Caléxico en una marcha conmemorando el sexto aniversario de la muerte de Rufino Contreras.



In California's rich agricultural valleys, thousands of farm workers are poisoned by pesticides each year. Most incidents go unreported because workers fear grower reprisals. Some of those poisoned will end up in hospitals and others will die in the fields.

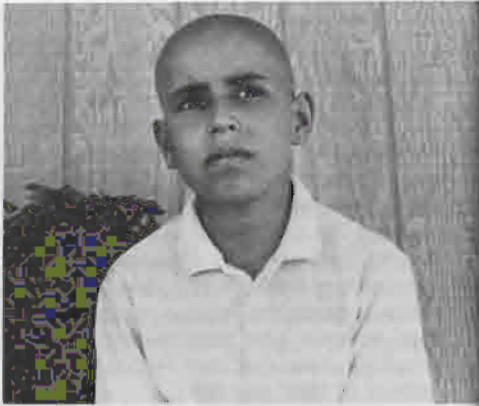
Each illness or death caused by pesticides is unforgivable. Because the state does not enforce its pesticide laws and because pesticides become registered for use without adequate research, farm workers must continue to bear the ill effects of their use. ❄️



Este helicóptero roció pesticidas junto a una marcha de la Unión, esto demuestra la actitud de los rancheros contraria a la salud pública y al campesino.



Juan Chavolla, un campesino de 31 años, le dió un colapso y falleció el 5 de agosto de 1985 después de trabajar en el campo de tomate que había sido rociado con el pesticida mortal Monitor. Arriba, la madre de Juan llora la pérdida de su hijo. A la izq., está la esposa de Juan, María Soledad y sus 4 hijos.



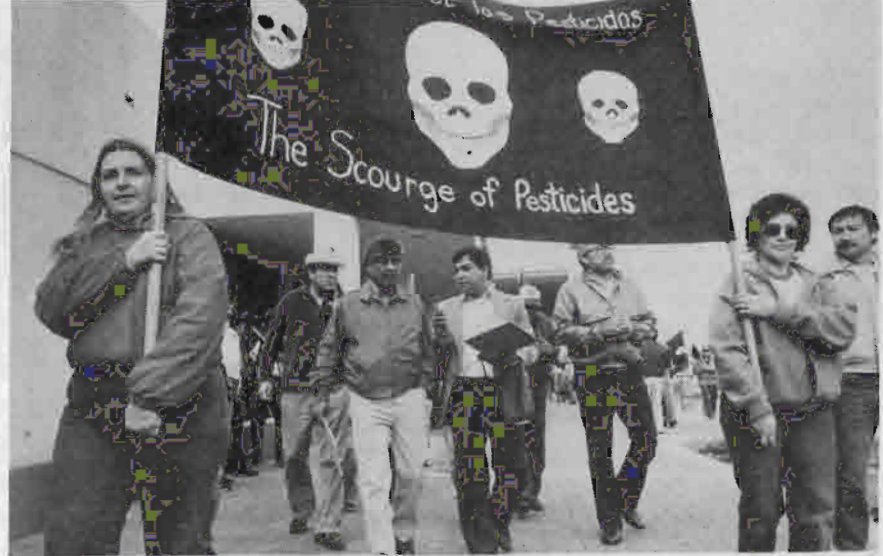
Amalia Lários a la izq., hija de Francisco y Gloria Lários nació con una deformación en la espina dorsal, la cual fué causada, según los padres, por la exposición de pesticidas en los campos durante el embarazo. Salvador de Anda, arriba, tiene cáncer. Sus padres culpan al pesticida Captan, el cual fué rociado en los campos donde la familia trabajaba.

Children of both farm workers and residents of agricultural communities, like their parents, are not immune to the effects of pesticides. High rates of childhood cancer, leukemia and birth defects show that pesticides affect more than bugs or weeds.

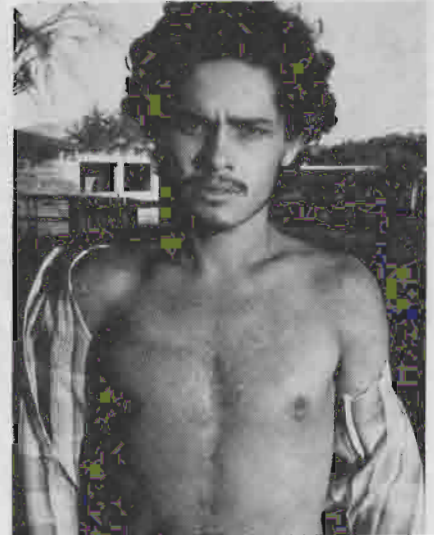
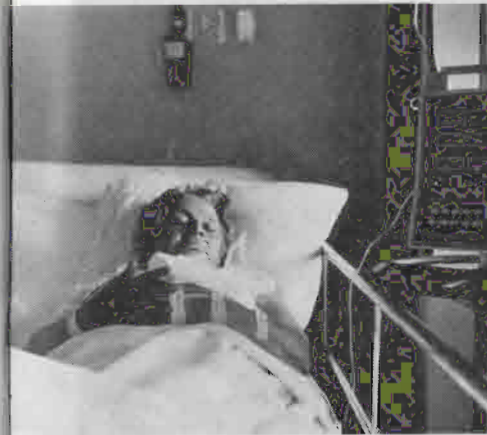
Agriculture's dependence on pesticides, if not curbed through legislation or through economic pressure, will continue to kill and deform those least able to defend themselves. ♡



Felipe Franco, arriba, nació sin brazos ni piernas. Su madre Ramona, trabajó en los campos rociados con Captan hasta su octavo mes de embarazo. Andrés Rico, un aplicador de pesticidas, estuvo expuesto regularmente a los pesticidas dañinos. El 14 de noviembre de 1984 falleció de una enfermedad misteriosa. La esposa de Andres, Cresenciana (a la izq. con su hija María) piensa que los pesticidas mataron a Andres.



Los pesticidas siguen siendo un hábito peligroso para la agricultura, la cual se niega a considerar alternativas más seguras. Juan Magaña, a la der., aplicador de pesticidas en el rancho de no Unión, comunmente es cubierto con pesticidas al final de la jornada debido a que la compañía se niega en proporcionarle ropa protectora. María Gómez, una empacadora de uva, fué envenenada por el pesticida que venía de una huerta de naranja y tuvo que ser hospitalizada. Simón Baca, abajo a la der., fué envenenado por el químico Omite CR en una huerta de naranja cerca de Lindsay.



The Egg City strike began on June 25, 1986, after the company demanded that workers accept a two-year wage freeze. When workers refused, the company cut wages by \$2 an hour, began firing workers and replacing them with scabs, started work speedups, and limited women workers to four "emergency" visits to the bathroom per month.

Besides the strike, Egg City, run by Ric "Chicken" Carrot, must also contend with a well-organized boycott. The workers remain united and strong. 🇺🇸



Estos trabajadores están protestando su reemplazo por esquirols en la compañía Egg City en Moorpark, donde los trabajadores salieron en huelga el 25 de junio de 1986. Ric Carrot, dueño de Egg City, se niega a renegociar con los trabajadores. Abajo, César y Oscar Mondragón, miembro del Consejo Ejecutivo encabezan un marcha por Moorpark a principios de la huelga.



Aquí estan algunos de los enemigos de los campesinos: Dudley "Bud" Steele y David Caravantes quienes fueron a la carcel por violar la Ley Laboral Agrícola. A la der, el gobernador George Deukmejian, quiere destruir la Ley Laboral para pagar a los rancheros el apoyo político y financiero que le dieron. Abajo, Bruce Obbink, presidente de la comisión de uva de mesa de California.



Dept. of Food & Agriculture



Otros enemigos de los trabajadores a la izq., Rob Roy abogado de la Egg City y Clare Berryhill, director del departamento de agricultura de California.



The UFW returned to the table grape boycott in July 1984 to stop the poisoning by pesticides of farm workers, consumers and the nation's food supply. The boycott will also force growers into holding free-and-fair elections and into good-faith negotiating.

The UFW has already taken the boycott message to cities across the United States and Canada and support is growing rapidly. Stores which refuse to stop carrying table grapes have also become boycott targets. 🇺🇸

El nuevo boicoteó protegerá a los campesinos y a sus hijos de los pesticidas mortales y también protegerán a los consumidores y residentes de las comunidades agrícolas. A la izq. Dolores Huerta y los campesinos llevan el boicoteo de la uva a las calles de San Francisco. Abajo, campesinos y el Consejo Ejecutivo Nacional demuestran su resolución de derrotar a los rancheros con el boicoteo.



Durante el viaje de César por Canadá en 1985, los oficiales de la ciudad en Toronto izaron la bandera de la Unión y declararon el 8 de octubre "el día de boicoteo a la uva." Arriba a la der, piqueteadores y oficiales laborales el 7 de febrero de 1987 acompañaron a César en una línea de piquete en Toronto la cual dió inicio al boicoteo de las tiendas de New Dominion, propiedad de A & P en Canada. A la der., Thomas Van Arsdale que representa más de un millón de trabajadores como presidente del Concilio Laboral Central de Nueva York, apoya el boicoteo de la uva de mesa en junio de 1986.



César Chávez exprime las uvas de mesa en la ciudad de Nueva York como muestra de la determinación de la Unión, en derrotar a los rancheros por medio del boicoteo.

Ed Snider



